
sabato 15 aprile 2000

"Lux in fabula" gemellata con il ministero della Gioventù

Studenti tedeschi in visita a Pozzuoli

POZZUOLI. Da circa dieci anni nell'area flegrea l'Associazione "Lux in fabula" (rampe dei Cappuccini 5) coinvolge adulti e bambini in una serie di iniziative volte alla crescita e agli scambi culturali. L'associazione si avvale di collaboratori specializzati e di partners sia sul territorio nazionale che internazionale, da qui l'esperienza pedagogica con il Cortile della Gioventù di Vlotho e di altri centri legati al Ministero della Gioventù della Repubblica Federale di Germania, che permetterà lo scambio culturale con 15 ragazzi che visiteranno l'area flegrea dal quest'oggi al 22 aprile. Il soggiorno prevede escursioni sull'isola di Ischia, Castel dell'Ovo, un percorso nella storia di Napoli. La Lux in fabula nasce nel '81 come laboratorio di ricerca e di produzione sul tema dell'arte, della favola e della multimedialità. Nel '93 diventa un'associazione. La lodevole iniziativa di creare uno spazio culturale nella zona flegrea (e non solo) è di Claudio Correale, l'associazione non è a scopo di lucro e propone corsi di chitarra, recitazione e trucco, ripresa fotografica e video, balli latino-americano corsi di formazione per animatori e tante altre attività. Per favorire e ampliare le iniziative della Lux in fabula, il Comune di Pozzuoli ha messo a disposizione la scuola materna comunale La Gioiosa (via Campana 224 Pozzuoli) che ha favorito la realizzazione della Ludoteca Flegrea in cui i bambini possono crescere giocando.

Sandra Cremato

Póvoa de Varzim

Jovens estrangeiros trocam experiências

No âmbito de um intercâmbio multilateral, polacos, húngaros, alemães, italianos e portugueses estão a passar férias na Póvoa de Varzim até ao final deste mês. Tudo em nome do conhecimento inter-associativo e da troca de novas experiências. A organização é da Associação da Mariadeira que resolveu proporcionar a mais de cinco dezenas de jovens um convívio além-fronteiras.

Susana Pinheiro

Mais de cinquenta jovens, oriundos da Polónia, Hungria, Alemanha, Itália e de Portugal, encontram-se desde antontem instalados na Escola Agrária de S. Pedro de Rates, Póvoa de Varzim, no âmbito de um intercâmbio multilateral entre a colectividade em que estão integrados no seu país e a Associação Cultural e Desportiva da Mariadeira, situada naquela cidade.

A iniciativa é da responsabilidade desta colectividade poveira que, durante quinze dias, acolhe estes estrangeiros, dando-lhes a beber um pouco da cultura portuguesa, numa iniciativa que pretende transformar-se, segundo explica um ex-dirigente

associativo da Mariadeira, João Melo, num «conhecimento inter-associativo».

Para o presidente da colectividade, António Borges, estes jovens, com idades compreendidas entre os 18 e os 25 anos, deixaram o seu país natal para travarem conhecimento com a tradição e os costumes portugueses e mesmo difundirem entre eles um pouco do que é a cultura do seu próprio país.

Todo este intercâmbio assenta na troca de conhecimentos e em levar na bagagem o que é ser de outra nacionalidade que não a deles próprios. Exemplo disso, explica António Borges, é o programa desta iniciativa reservar uma noite para cada um dos países participantes apresentar aspectos típicos da sua ter-

ra, desde a gastronomia, o vestuário, as canções e danças, entre outros costumes. A Renata Kosciukiewicz, da Polónia, de 25 anos, conta que nessa noite os elementos do seu grupo vão dar a saborear o prato "Kabanosy" e as bebidas típicas do seu país. Também vão difundir alguma informação acerca da Polónia. Já a noite dedicada à Alemanha contempla, conta Christoph Lohschmidt, de 21 anos, algumas especialidades gastronómicas da Baviera e, com roupas típicas do país, vão difundir informações sobre a região e a associação na qual estão integrados.

À procura de novas aventuras

Claúdio Correal, de Itália,

Renata Kosciukiewicz, da Polónia, Sheila Ziegler, da Hungria, e o alemão Christoph Lohschmidt, são alguns destes jovens que se encontram na Póvoa de Varzim à procura de novas aventuras.

O italiano Claúdio Correal, presidente da "Associazione culturale Luz in Fabula", em Nápoles, confessa que, apesar de ser a primeira vez que está no nosso país, já se sente como em casa. Tudo não fosse a recepção «calorosa», como este a descreve, e a temperatura que é semelhante à de Nápoles.

Este turista conta aqui criar laços de amizade e absorver um pouco da cultura de cada país, conservando sempre — frisa — as suas raízes culturais.

IL MATTINO

IL MATTINO

MARTEDÌ

31 AGOSTO 1999

Pozzuoli, apre ai bimbi la ludoteca Giochi, formazione e creatività

UNA ludoteca per giocare con la fantasia a Pozzuoli. Uno spazio riservato solo alla creatività dei bambini. L'idea è dell'associazione "Lux in fabula" di Claudio Correale, la realizzazione del progetto è avvenuta grazie ai volontari e al comune di Pozzuoli.

Nel V circolo didattico, presso la scuola materna "La Gioiosa" (via Campana 224) apre il 9 settembre la Ludoteca flegrea. In questa biblioteca del giocattolo si gioca da soli o in compagnia, si raccolgono e riparano giocattoli usati, si organizzano laboratori di animazione. Ed ecco i corsi di danza latino-americana, chitarra e strumenti a plectro, non solo qui

si impara a dipingere, a decorare vasi di ceramica e di vetro. Stage di fotografia e recitazione sono previsti per i bimbi dai 6 ai 13 anni e poi body painting, trucco, scultura. Ci sono anche sale per i giochi di carte e l'animazione. Tutto gratuito. Si comincia alle 17 per finire alle 18,30. Ogni giorno è dedicato ad un'attività diversa. Il progetto dell'associazione "Lux in fabula" è stato realizzato dall'assessorato alla pubblica istruzione. Per informazione basta telefonare allo 081\5263963. Per gli adulti inoltre sono previsti anche corsi per la formazione di animatori teatrali, socio culturali e il tempo libero.

Questa sera appuntamento
di "Momenti di Lettura" nell'ambito
del Premio di Poesia "Ciro Coppola"

MEDITERRANEO: ARCIPELAGO DI EMOZIONI

"Mediterraneo: arcipelago di emozioni..."

parole, suoni, visioni e gesti di..." è sottotitolata così la serata del 14 ottobre "Poesia in movimento" a cura di Momenti di Lettura, del Premio Internazionale di poesia **Ciro Coppola** dell'Isola d'Ischia giunta alla XXIII edizione.

La serata, che si terrà alle ore 21.00 come di consueto alle Terme Belliazi di Piazza Bagni del Gurgitello, in collaborazione con l'associazione culturale Lux in fabula di Pozzuoli, prevede la presenza di artisti, non solo poeti, che operano nei campi Flegrei.

Abbiamo chiesto al Presidente dell'associazione **Claudio Correale** qual è il senso di tale iniziativa all'interno del Premio **Ciro Coppola**.

"Pensiamo che in un territorio come il nostro si possa parlare di poesia non solo quan-

do messa è propriamente tale, ma anche quando utilizza altri codici: Sappiamo tutti che la nostra percezione poetica della realtà è mediata dai nostri organi di senso, per la 'poiesis', è uno stato della mente che può manifestarsi in qualsiasi momento e che il codice espressivo non è altro che un mezzo che l'artista utilizza per esprimere tale stato. Per questo motivo abbiamo proposto poeti a forte ispirazione visiva: **Galliano Del Ponte**, **Pasquale Della Ragione** e **Fabio Maria Risolo**, insieme alle foto di **Aldo Adinolfi** e alle mie fotopitture, alle musiche di **Amedeo Paolucci** e ai gesti di **Cristina Lubrano**.

- E come mai questo sottotitolo così emotivo?

"Siamo tutti alla ricerca delle nostre origini storiche, del nostro genius loci, in questa nuova fase epocale di conflittualità tra identità etniche, siamo consapevoli che solo attraverso il recupero della propria memoria è possibile un confronto dialettico proficuo tra popolo. Del resto una delle attività più sviluppate dell'associazione è quella degli scambi culturali Gioventù per l'Europa che abbiamo intrapreso con partner come la Germania, l'Ungheria, il Portogallo, la Spagna, Polonia e la Grecia e, che posso affermare con orgoglio, essere risultata una laboratorio di ricerca pedagogica ad esperienza itinerante di grande arricchimento per adulti e adolescenti".

- Può chiarirci meglio il rapporto tra ciò che ha appena affermato e l'iniziativa sull'isola d'Ischia?

"Storicamente e geologicamente facciamo tutti parte di questa grande caldera che è il

golfo di Pozzuoli, noi in particolare dei Campi Flegrei siamo legati ancestralmente con le popolazioni delle Isole. Siamo tutti figli di Vulcano e discendiamo tutti dalla cultura Greca. Prima che la speculazione edilizia aggredisse il territorio dei Comuni dell'area Flegrea, chi passeggiava per le strade di monte di Procida, di Bacoli, di Baia, di Pozzuoli vedeva le stesse luci e colori, ascoltava gli stessi suoni, respirava gli stessi odori che ancora oggi sono presenti e si 'sentono' sull'isola.. E' per questo che abbiamo desiderato uno scambio culturale con l'isola d'Ischia e dunque abbiamo voluto donare la nostra espressività, le nostre suggestioni, la nostra poesia alle genti ischitane".

- Può anticiparci qualcosa a proposito dei contenuti della serata?

"Preferirei che fosse una sorpresa per il pubblico, possono solo anticipare che ci divertiremo insieme ad evocare 'momenti' che penso tutti provano almeno una volta nella vita nel nostro magnifico territorio. Colgo l'occasione per ringraziare Momenti di Lettura a cura di **Caterina Strabella**, che comprendendo le nostre finalità ci ha consentito la partecipazione ad un Premio così prestigioso come il **Ciro Coppola** e, speriamo che questa serata sia la prima di una serie di iniziative e di scambio culturale tra noi della terraferma e gli isolani".

- Altre serate di Mediterraneo: arcipelago di emozioni?

"Sì, perché i luoghi e gli elementi sono tanti, e le emozioni pure".

IL GOLFO

SABATO 14 OTTOBRE 2000

PREMIO DI POESIA CIRO COPPOLA

Cerimonie conclusive. Ingresso libero.

Terme Belliazi in piazza dei Bagni del Gurgitello di Casamicciola Terme: "Colori" - Personale di **Domenico Failla**, pittore; dal 9 al 14 ottobre (ore 9/12 - 17/18.30)

Fino al 14 ottobre (ore 10.00-12.30) - Osservatorio geofisico 1885 sulla collina della Gran Sentinella di Casamicciola Terme: La fine di un evento, l'inizio di uno studio" - Mostra dei progetti originali delle invenzioni di **Giulio Grablovitz (1846-1928)** Una vita per la conoscenza" Mostra delle opere di **Cristoforo Mennella 81907-1976**.

Sabato 14 ottobre - ore 10.00 - Aula Magna del liceo classico G. Scotti di Ischia: Lavori di Giuria Popolare di Studenti del XXIV Distretto scolastico delle isole di Ischia e Procida con la partecipazione degli autori delle liriche selezionate; ore 21.00 - Terme Belliazi in Piazza dei Bagni del Gurgitello di Casamicciola Terme: "Poesia in movimento" - Linguaggio poetico per immagini, parole, suoni e danza a cura di Momenti di Lettura Interverranno: **Aldo Adinolfi** e **Cladio Correale** (immagini) - **Galliano del Ponte**, **Pasquale della Ragione**, **Assunta Esposito**, **Maria Napoleone** e **Fabio Maria Risolo** (voci), **Cristina Lubrano** (danza)

Domenica 15 ottobre - ore 21.30 - Sala delle conferenze e gli eventi della Villa Comunale della Bellavista di Casamicciola Terme: cerimonia di premiazione della poesia vincitrice e delle segnalate con consegna del riconoscimento del capo dello Stato.

Associazione "Lux in Fabula"

Gioco ed impegno sociale sul territorio

di *Francesca Napolitano*

Numero 10

"L' Iniziativa"

Novembre '99

Lux in fabula è un'associazione culturale che promuove iniziative sul territorio flegreo, con lo scopo di creare aggregazione e di dare la possibilità ai giovani di socializzare ed avere allo stesso tempo un "incontro con la cultura". Il nome *Lux in fabula* è nato da un'idea di Claudio Correale, presidente della associazione, di fondere insieme i due elementi fondamentali ed indispensabili, per creare degli audiovisivi: le **Fotografie Pittoriche e le Favole**; *lux = photo* (in greco) = *luce* e quindi *luce fotografica nella favola*. Tutto questo può essere meglio "gustato" con la tecnica della "dissolvenza incrociata", che consente di osservare le immagini in diapositiva, ascoltando contemporaneamente un'audiocassetta, ma la cosa sorprendente è che le immagini si susseguono dissolvendosi l'una dentro l'altra senza pause nette. *Lux in fabula* estende le proprie attività anche all'estero attraverso scambi culturali giovanili con Francia, Germania, Polonia, Ungheria, Grecia e Spagna. A questa associazione fondata nel 1993, dopo un'esperienza di laboratorio di oltre 10 anni, vissuta da un gruppo di amanti di fotografia e letteratura, è stato affidato, dall'Assessorato alla Pubblica Istruzione e Politiche Culturali del Comune di Pozzuoli, un locale prima inutilizzato ed ora sede della "**Ludoteca flegrea**" (giocoteca), dove si organizzano giochi per bambini e vari corsi gratuiti tra cui: danze latino-americane, chitarra, basso e solfeggio, piano, pasta al sale e così via per la gioia dei grandi e dei piccini! La **Ludoteca** è uno spazio gioco dove portare anche i propri giocattoli rotti per ripararli, i bimbi possono trovare nuovi amici, ed avere a disposizione uno spazio dove giocare da soli, tra loro, coi genitori o con i nonni. I

bambini non sono mai soli, infatti ci sono sempre lì pronte e vigili le animatrici che prestano **volontariato nella Ludoteca**. Tant'è vero che, tra le tante iniziative promosse dalla *Lux*, c'è anche un corso per la formazione di animatori teatrali, socio-culturali e turistici. Questo corso consta di 25 lezioni e 400 ore di tirocinio, si svolge per la maggior parte in Ludoteca, insieme ai bambini. Si imparano tecniche speciali che ti portano a comprendere meglio te stesso e a porti positivamente nei confronti della gente e di tutto ciò che ti circonda. Lo scopo di questo corso è quello di formare dei buoni animatori, ma anche e soprattutto di riuscire a trovare in noi stessi quell'equilibrio psico-motorio indispensabile nella vita di ognuno di noi. *Lux in fabula* ha creato un'altra **Ludoteca a Bacoli**, presso la Colonia Castaldo. Qui ci sono, però, bambini che vivono una realtà diversa, molto più **dura**, con gravi problemi familiari e sociali. Gli animatori della *Lux* portano tra questi bambini un po' di gioia e il piacere di giocare. Lì, le animatrici tirocinanti svolgono un importante e doveroso lavoro di recupero per i "**castaldini**", che danno un gran filo da torcere, poiché tra loro vige la legge del più forte, che alla fine è una legge di vita, quindi non è facile trovare un accordo tra le due parti; comunque l'accordo si trova sempre e si può lavorare **imparando!** Tra le tante iniziative promosse dalla *Lux*, questa è forse la più importante sia a livello culturale, sia a livello sociale e soprattutto umano. Come diceva il celebre Quintiliano, il primo insegnante retribuito della storia: "**Il gioco è alla base dell'educazione di ogni fanciullo**". Per *Lux in fabula* quindi il motto è: "**giocare per crescere**"!!!